

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ОДЕСЬКА МОРСЬКА АКАДЕМІЯ»
ДУНАЙСЬКИЙ ІНСТИТУТ

ЗАТВЕРДЖУЮ



Директор ДІ НУ «ОМА»

Чимшир В.І.

(підпис)

2019 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
«Англійська мова»

Рівень вищої освіти _____ Перший _____
Галузь знань _____ 27 Транспорт _____
Спеціальність _____ 271 Річковий та морський транспорт _____
Спеціалізація _____ Навігація і управління морськими суднами _____
Факультет/ інститут/ структурний підрозділ _____ Дунайський інститут Національного
університету «Одеська морська академія» _____
Кафедра _____ гуманітарних дисциплін _____

2019 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Англійська мова» розроблена розроблена відповідно до освітньої програми підготовки бакалавра «Судноводіння» та розділу кодекса ПДНВ (таблиця А-П/1).

Розробники: Колмикова О.О., к.філ.н., доцент

(П.І.Б., посада)

Константинова Т.М., ст.викладач

(П.І.Б., посада)

Романовська О.Р., ст.викладач

(П.І.Б., посада)

Тихонова І.Ю., ст.викладач

(П.І.Б., посада)

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри гуманітарних дисциплін

Протокол від «23» вересня» 2019 р. № 2

Завідувач кафедри _____ Желясков В.Я.

(підпис)

Секретар кафедри _____ Березовська В.В.

(підпис)

1. Загальний опис навчальної дисципліни

Мета вивчення навчальної дисципліни «Англійська мова» – виконання вимог до підготовки вахтового помічника капітана й отримання необхідних навиків у спілкуванні англійською мовою на борту судна і в змішаних екіпажах відповідно кодексу ПДНВ (STCW-78/95) з поправками.

Мова навчання – українська, англійська.

Статус дисципліни – обов’язкова.

Навчальна дисципліна забезпечує реалізацію вимог розділу А-II/1 Кодексу з підготовки і дипломування моряків та несення вахти, з поправками. У відповідності з Модельним (типовим) курсом ІМО з англійської мови метою є підготовка курсантів (студентів) для подальшого засвоєння на старших курсах англійської мови (за професійним спрямуванням).

Навчальна дисципліна забезпечує набуття перелічених нижче компетентностей та досягнення програмних результатів навчання.

Компетентності: здатність застосовувати англійську мову при розв’язанні складних спеціалізованих задач та практичних проблем у сфері судноплавства, що передбачає застосування теорій і методів наук про устрій судна, навігацію, експлуатацію та ремонт засобів транспорту, управління ресурсами, здатність використовувати англійську мову у письмовій та усній формі, у тому числі при виконанні професійних обов’язків; здатність працювати автономно; здатність до подальшого навчання. уміння передавати та отримувати інформацію англійською мовою з використанням підсистеми і обладнання глобального морського зв’язку, забезпечувати радіозв’язок англійською мовою у всіх випадках; здатність за допомогою англійської мови розв’язувати складні непередбачувані задачі і проблеми у сфері судноводіння; уміння за допомогою англійської мови обґрунтовувати власну точку зору та висновки, використовуючи основні теорії та концепції у сфері судноводіння; здатність до аналізу та прогнозування англійською мовою процесів та стану навігаційного обладнання в умовах неповної або обмеженої інформації.

Програмні результати навчання передбачають за умови, що матеріал правильно викладається у відповідності з принципами комунікативної методики, курсанти (студенти), які успішно засвоять лексико-граматичний матеріал англійської мови загального спрямування, будуть підготовлені до вивчення англійської мови за професійним спрямуванням.

Кількість кредитів ЄКТС 7 (сім).

Форма підсумкового контролю: залік, іспит.

2. Заплановані результати навчання за навчальною дисципліною

Успішне завершення програми навчальної дисципліни «Англійська мова» передбачає здобуття курсантом (студентом) наступних результатів навчання за навчальною дисципліною:

Знання:

достатнє знання англійської мови, яке дозволяє виконувати обов’язки вахтового помічника капітана і користуватися картами, іншими навігаційними і технічними посібниками, а саме:

- професійної термінології на англійській мові;
- стандартних морських комунікативних фраз згідно “Стандартних фраз ІМО для спілкування на морі”;
- зразків судового листування, телексів, абревіатур в радіотелефонії та картографії;
- зразків конвенційної документації міжнародного та національного характеру.

Уміння:

правильно розуміти співрозмовника, повідомлення і посібники на англійській мові, що відносяться до обов'язків вахтового помічника капітана, а саме:

- розуміти і користуватися необхідною у виконанні своїх безпосередніх обов'язків на судні навігаційною інформацією (морськими картами, іншими навігаційними і технічними публікаціями, метеорологічною інформацією та будь-якого роду повідомленнями, що стосуються експлуатації і суднової безпеки);
- підтримувати зв'язок з іншими суднами, береговими станціями та центрами СРС англійською мовою;
- виконувати обов'язки особи командного складу екіпажу, члени якого розмовляють різними мовами, зокрема здатність активно користуватися та розуміти Стандартний морський розмовник ІМО (СМР ІМО);
- спілкуватися при виконанні своїх обов'язків й у соціально-побутовому спілкуванні;
- спілкуватися на професійному вербальному рівні при виконанні обов'язків судового офіцера у мультинаціональних екіпажах, керуючись знаннями з конвенцій ІМО, керівництва по процедурах на містку (Bridge Procedures Guide), МКУБ (ISM Code), інших відповідних керівництв і документації.

Комунікація:

- чітка і зрозуміла організація монологічного та діалогічного мовлення, використовуючи англійську мову в усній та письмовій формі.

Автономність та відповідальність:

- незалежне від обставин і відповідальне компетентнісне застосування набутих знань, навичок та вмінь з англійської мови на практиці, безпосередньо, при виконанні посадових обов'язків, професійної діяльності і в соціально-побутовому спілкуванні;
- здатність подальшого самостійного набуття компетенцій упродовж виконання професійних і соціально-побутових завдань з метою збагачення відповідальної професійної компетентності судоводія.

Вимоги до знань, умінь та навичок згідно стандартів компетентності, які передбачені відповідними розділами Кодексу з підготовки і дипломування моряків та несення вахти, з поправками та модельним курсом 3.17 “Maritime English” Міжнародної морської організації, наведені у стовпчику 2 таблиці А-ІІ/1 вищезазначеного кодексу.

3. Програма, структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Навчальне навантаження (годин)				Відповідність модельному курсу Міжнародної морської організації
	Денна форма навчання				
	Кількість аудиторних годин	лекції	Практичні (семінарські)	Лабораторні роботи	
Розділ 1 (The Crew).					
Тема 1. Знайомство. Привітання. Розповідь про себе.	13		13		3.17
Тема 2. Морська освіта. Система підготовки моряків торгового флоту України.	13		13		3.17
Тема 3. Карта світу. Географічні відкриття.	14		14		3.17
Тема 4. Елементи навігації.	13		13		3.17
Тема 5. Екіпаж судна. Посади на судні. Обов'язки членів екіпажу.	14		14		3.17

Тема 6. Спілкування між людьми в різних ситуаціях: привітання, запрошення, висловлення думок, привернення уваги, поради; мандрівка містом.	13		13		3.17
Разом за розділом 1 (1 семестр)	80		80		X
Розділ 2. (General description of a ship).					
Тема 1. Типи суден.	15		15		3.17
Тема 2. Загальний устрій судна.	15		15		3.17
Тема 3. Типи вантажу.	15		15		3.17
Тема 4. Надзвичайні ситуації. Рятувальні засоби.	15		15		3.17
Тема 5. Спілкування між людьми в різних ситуаціях: запит інформації, в транспорті, авіапереліт, тощо. Спілкування по телефону, досягнення домовленості про зустріч.	14		14		3.17
Разом за розділом 2 (2 семестр)	74		74		X
Всього аудиторних годин	154		154		X
Самостійна робота (годин)	56				X
з них на виконання індивідуального завдання					
Загальний обсяг годин навчальної дисципліни	210		210		X

Назви розділів і тем	Навчальне навантаження (годин)				Відповідність модельному курсу Міжнародної морської організації
	Заочна форма навчання				
	Кількість аудиторних годин	лекції	Практичні (семінарські)	Лабораторні роботи	
Розділ 1 (The Crew).					
Тема 1. Знайомство. Привітання. Розповідь про себе.	1		1		3.17
Тема 2. Морська освіта. Система підготовки моряків торгового флоту України.	2		2		3.17
Тема 3. Карта світу. Географічні відкриття.	1		1		3.17
Тема 4. Елементи навігації.	2		2		3.17
Тема 5. Екіпаж судна. Посади на судні. Обов'язки членів екіпажу.	2		2		3.17
Тема 6. Спілкування між людьми в різних ситуаціях: привітання, запрошення, висловлення думок, привернення уваги, поради; мандрівка містом.	2		2		3.17
Разом за розділом 1 (1 семестр)	10		10		X
Розділ 2. (General description of a ship).					
Тема 1. Типи суден.	2		2		3.17
Тема 2. Загальний устрій судна.	2		2		3.17
Тема 3. Типи вантажу.	2		2		3.17
Тема 4. Надзвичайні ситуації. Рятувальні засоби.	2		2		3.17
Тема 5. Спілкування між людьми в різних	2		2		3.17

ситуаціях: запит інформації, в транспорті, авіапереліт, тощо. Спілкування по телефону, досягнення домовленості про зустріч.					
Разом за розділом 2 (2 семестр)	10		10		X
Всього аудиторних годин	20		20		X
Самостійна робота (годин)	190				X
з них на виконання індивідуального завдання					
Загальний обсяг годин навчальної дисципліни	210		210		X

4. Теми практичних (семінарських) занять

№ з/п	Назва теми	Перелік інструментів, обладнання та програмного забезпечення, використання яких передбачає виконання практичних (семінарських) занять (за потребою)
I курс (1, 2 семестри)		
1	Meeting. Greeting. About myself. My future profession.	[47], L. 3, [50], L. 7, 11, [58], L. 1-3.
2	Marine education. Training system for the seafarers of the merchant fleet of Ukraine.	[47]. L.10, [50], L.8
3	At the map of the world. Geographic discoveries.	[50], L. 24.
4	Elements of navigation.	[31]
5	The crew. Responsibilities of the crewmembers.	[47], L.12
6	Communication between people in various situations: greetings, invitations, opinions, attention, advice; travel through the city.	[10]
7	Types of vessels.	[30], U. 3
8	General arrangement of a ship. The main parts of a ship.	[30], U. 3
9	Types of cargoes. Cargo-handling appliances.	[8]
10	Emergency situations. Life-saving appliances.	[68], [71]
11	Communication between people in different situations: request for information, transportation, air travel, etc. Communication over the phone, making an appointment.	[10]

5. Завдання для самостійної роботи

Самостійна робота з навчальної дисципліни «Англійська мова» включає:

- опрацювання тематичного матеріалу;
- підготовку до практичних занять;
- надання відповідей на тести з тем курсу;
- виконання індивідуальних завдань (рефератів, перекладів тощо; контрольних робіт);
- виконання контрольних робіт (КР) і аудиторних контрольних робіт (АКР), передбачених навчальним планом;
- самостійне опрацювання окремих розділів навчальної дисципліни.

6. Індивідуальні завдання

Види індивідуальних завдань	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
КР	---	КР

7. Методи контролю

Контроль навчальних досягнень здобувачів вищої освіти здійснюється у вигляді поточного та семестрового контролю.

Поточний контроль з дисципліни «Англійська мова» включає:

- контроль опрацювання та оцінювання засвоєного теоретичного матеріалу;
- контроль виконання та оцінювання практичних занять;
- контроль виконання та оцінювання індивідуальних завдань (захист, за необхідності).

Поточний контроль здійснюється у відповідності до Положення про організацію освітнього процесу НУ«ОМА».

Форма семестрового контролю: екзамен / залік. Залік зараховується як успішне виконання всіх видів поточного контролю. Семестровий екзамен – форма підсумкового контролю засвоєння теоретичного та практичного матеріалу з навчальної дисципліни.

Денна форма навчання:

- 1 семестр – залік
- 2 семестр – іспит

Заочна форма навчання:

- 2 семестр – іспит

Методи контролю повинні забезпечувати демонстрацію та оцінювання результатів навчання за навчальною дисципліною.

Методи демонстрації результатів навчання за навчальною дисципліною

№ п/п	Результати навчання	Методи демонстрації	Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, які використовуються для демонстрації здобутих результатів навчання за навчальною дисципліною (за потребою)
1	Знання професійної термінології на англійській мові.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних	ПК, проєктор.

		технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання (звіт про технологічну або плавальну практика), тощо.	
2	Знання зразків суднового листування.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
3	Знання та уміння активно користуватися стандартним морським навігаційним словником, який рекомендовано у новій редакції як «Стандартні фрази ІМО для спілкування на морі».	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
4	Знання зразків конвенційної документації міжнародного та національного характеру.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
5	Уміння розуміти і користуватися необхідною у виконанні своїх безпосередніх обов'язків на судні інформацією (включно публікаціями на англійській мові та будь-якого роду повідомленнями, що стосуються експлуатації і суднової безпеки).	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
6	Уміння спілкуватися при виконанні своїх обов'язків та у соціально-побутовому спілкуванні.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
7	Уміння спілкуватися на професійному вербальному рівні при	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з	ПК, проєктор.

	виконанні обов'язків суднового механіка у мультинаціональних екіпажах, керуючись знаннями з конвенцій ІМО, іншими відповідними керівництвами і документацією.	використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	
8	Чітка і зрозуміла організація монологічного та діалогічного мовлення, використовуючи англійську мову в усній та письмовій формі.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.
9	Незалежне від обставин і відповідальне компетентнісне застосування набутих знань, навичок та вмінь з англійської мови на практиці, безпосередньо, при виконанні посадових обов'язків, професійної діяльності і в соціально-побутовому спілкуванні.	Усна відповідь на питання теоретичного матеріалу; виконання вправ, у тому числі з використанням інтерактивних технологій навчання; виступ на практичних заняттях; захист індивідуального завдання, тощо.	ПК, проєктор.

8. Схема нарахування балів за навчальною дисципліною

Оцінка за шкалою ВНЗ	Оцінка за національною шкалою	Критерії (%)
А	Відмінно / Excellent	<p>демонструє відмінні знання та виконує завдання з незначною кількістю помилок;</p> <p>без допомоги викладача знаходить джерела інформації і використовує одержані відомості відповідно до мети та завдань власної пізнавальної діяльності;</p> <p>глибоко та всебічно розкриває зміст питань, які обговорюються, аргументовано та логічно викладає матеріал, володіє культурою мови;</p> <p>показує вміння формулювати висновки та загальнення за питаннями теми, здатність аналізувати навчальний матеріал;</p> <p>виявляє творчий підхід до виконання індивідуальних проєктів і завдань;</p> <p>виконує і акуратно оформлює завдання для</p>

Оцінка за шкалою ВНЗ	Оцінка за національною шкалою	Критерії (%)
		самостійної роботи; самостійно оцінює різноманітні життєві явища і факти, виявляючи особисту позицію щодо них.
В	Добре / Good	демонструє знання вище середнього рівня та виконує завдання з кількома помилками; знаходить джерела інформації та самостійно використовує їх відповідно до цілей, поставлених викладачем; розкриває згідно з програмою дисципліни зміст питань, які обговорюються, але допускає окремі неточності; формулює висновки та узагальнення з окремих питань, логічно викладає свої знання; виконує індивідуальні проекти і завдання для самостійної роботи; самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності, оцінює окремі нові факти, явища, ідеї.
С		демонструє знання середнього рівня та виконує завдання з кількома помилками або окремими неточностями; вільно розв'язує задачі в стандартних ситуаціях, самостійно виправляє допущені помилки, добирає аргументи на підтвердження вивченого матеріалу; розкриває згідно з програмою дисципліни зміст питань, які обговорюються, але не досить повно й аргументовано викладає матеріал; формулює висновки з окремих питань; виконує індивідуальні проекти і завдання для самостійної роботи з певною кількістю помилок; вільно володіє вивченим обсягом матеріалу, здатний застосовувати його на практиці.
D	Задовільно / Satisfactory	демонструє задовільні знання та виконує завдання з певною кількістю суттєвих недоліків; не виявляє належної активності при обговоренні питань; відповідає на окремі питання; формулює висновки з окремих питань; виконує індивідуальні проекти і завдання для самостійної роботи, але не виявляє належної старанності; може відтворити значну частину теоретичного матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень.
E		демонструє знання на рівні мінімальних вимог та виконує завдання зі значною кількістю суттєвих недоліків; відповідає на окремі питання, які

Оцінка за шкалою ВНЗ	Оцінка за національною шкалою	Критерії (%)
		<p>обговорюються;</p> <p>виконує завдання для самостійної роботи зі значною кількістю суттєвих недоліків;</p> <p>не виявляє належної активності при обговоренні питань;</p> <p>неохайно виконує індивідуальні завдання;</p> <p>володіє матеріалом на початковому рівні, значну частину матеріалу відтворює на непродуктивному рівні.</p>
FX	Незадовільно / Fail	<p>не володіє навчальним матеріалом на рівні мінімальних вимог;</p> <p>не здатний виконати завдання у повному обсязі;</p> <p>поверхнево розкриває зміст питань, які розглядаються, будуючи відповіді на звичайному повторенні навчального матеріалу без його осмислення;</p> <p>допускає суттєві помилки під час усних та письмових відповідей;</p> <p>неохайно виконує індивідуальні завдання;</p> <p>не виявляє активності на заняттях при обговоренні питань;</p> <p>не виявляє старанності при виконанні завдань для самостійної роботи.</p>

Рекомендована література

Основна

1. Admiralty Charts, Admiralty Sailing Directions, Admiralty Tidal Tables and other publications, (United Kingdom Hydrographic Office).
2. Admiralty Charts and Publications, Annual Summary of Admiralty Notices to Mariners, NP 247/2007.
3. Admiralty Charts and Publications, Symbols and Abbreviations used on Admiralty Charts, Chart 5011(INT 1), edition 3.
4. Admiralty Charts and Publications, Admiralty Distance Tables Indian Ocean, NP 350(2), first edition 1978.
5. Admiralty Charts and Publications, The Nautical Almanac 2008, NP 314-08.
6. Admiralty Charts and Publications, Admiralty Tide Tables, Vol 2, NP 202-08, 2008.
7. Admiralty Charts and Publications, Catalogue of Admiralty Charts and Publications, NP 131, 2007 Edition.
8. Blakey T.N. English for Maritime Studies. Second edition. – Hemel Hempstead: Prentice Hall International (UK) Ltd., 1987. – 271 p.
9. Bridge Procedure Guide. 3rd ed. London, Marisec, 1998.
10. Business Marine and Navigation English. Part III: навч. посібн. / авт. кол. ; за заг. ред. проф. Н. О. Івасюк. – Одеса: Фенікс, 2015. – 244 с.
11. Code of Safe Practice for Cargo Stowage and Securing, 2011 edition.
12. English for Navigators: Учебн. пос. / Авт. кол.: Н.А. Івасюк, Е.М. Мелентьева, А.А.

- Овакимян и др. – Одесса: Фенікс, 2002. – 116 с.
13. IMO Standard Marine Communication Phrases, 2002, (IMO SMCP 2001) and IMO SMCP on CD-ROM 2004 - Standard Marine Communication Phrases - A pronunciation guide. London, IMO, 2004.
 14. International Conference on Revision of the International Regulations for Preventing Collisions At Sea, 1972 (COLREG 1972), 2003 Edition.
 15. International Convention for the Prevention of Pollution From Ships, Consolidated Edition, 2011 Edition.
 16. International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), Consolidated Edition, 2014 Edition.
 17. International Convention on Load Lines, 2005 Edition.
 18. International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW Convention), 1978, as amended, 2011 Edition.
 19. International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code), 2012 Edition.
 20. International Safety Management Code (ISM Code) and Revised Guidelines on ISM Code & Guidelines, 2014 Edition.
 21. GMDSS Manual, 2013 Edition.
 22. Kluijven V.P. C. The International Maritime Language Programme. An English Course for Students at Maritime Colleges and for On-board Training: CD-ROM Presentations, Texts, Tasks and Projects – SMCP included. 3rd Edition. – Alkmaar: Alk & Heijnen Publishers, 2007. (original book) + CD.
 23. Melentyeva E. M. The properties and Stowage of Cargoes. – Одесса: Ларстап, 2001. – 60 с.
 24. Murphy R. English Grammar in Use. – 3rd edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 2004. – 379 p. + CD.
 25. Murphy R. Essential Grammar in Use. For Elementary students – Cambridge University Press, 1990. – 259 p.
 26. Murphy R. Essential Grammar in Use. For Intermediate students – Cambridge University Press. – 328 p.
 27. Nisbet A., Kutz A. W. and Logie, C., English for Seafarers Study Pack 1. Part 1. Edinburgh: Marlins, 1997.
 28. Nisbet A., Kutz A. W. and Logie, C., English for Seafarers Study Pack 1. Part 2. Edinburgh: Marlins, 1997.
 29. Port State Control - Procedures for Port State Control, 2012 Edition.
 30. Professional English in Navigation / Профессиональный английский язык в судовождении Монастырская О.И., Дорошенко Л.П. и др. – Фенікс, 2008. – 192 с.
 31. Ship's correspondence: учебное пособие / [Ивасюк Н. А. Мелентьева Е. М., Молодцова В. В. и др.] ; по общ. ред. к. п. н., проф. Ивасюк Н. А. – 2-е изд., испр. и доп. – Одесса: Фенікс, 2015. – 378 с. + 1 CD.
 32. Taylor J., Goodwell J. Navy. Career Paths. - Express Publishing, 2012. – 40 p. 9*-
 33. The International Ship and Port Facility Security Code (ISPS Code) Revised Guidelines on Guide to Maritime Security & ISPS Code, 2012 Edition.
 34. Авербах Н.В., Лебедзь А.И. Английские морские навигационные пособия / Н.В. Авербах, А.И. Лебедзь // Учебное пособие. – М.: В/О «Мортехинформреклама», 1986. – 160 с.
 35. Англійська мова для морських кадетів: Навч. посібн. / Укл. Івасюк Н.О., Мороха Н.В., Цобенко О.В. / Одеськ. Націон. Морська академія. – Вид. 2-е, випр. – Одеса: Фенікс, 2005. – 207 с.
 36. Английский язык: Методические указания и задания на контрольные работы для студентов-заочников направления подготовки бакалавров судовождения направления 1003 «Судовождение и энергетика судов». Л.П. Дорошенко. – Одесса: ОНМА, 2006. – 28 с.
 37. Бобровский В. И. Деловой английский язык для моряков: Учеб. пособие для высш. морск. учеб. заведений. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1984. – 208 с. (Бобровский В. И. Деловой английский для моряков. М.: Transport Publishing House, 1984. – 208 с.)

38. Бобровский В. И. Судовая документация и переписка на английском языке. Учебное пособие. – М.: ЦРИА «Морфлот», 1979. – 232 с.
39. Відіщева Т.В., Монастирська О.І. Англійська мова в морському бізнесі та праві [Текст]: Навчальний посібник для курсантів і студентів спеціальностей «Правознавство», «Менеджмент організацій» морських вищих навчальних закладів. – Одеса: ОНМА, 2008. – 204 с. Англ. мовою.
40. Дорошенко Л.П. Practical English Course. Практический курс английского языка: Учебное пособие на английском языке для курсантов высших учебных заведений. – Одеса: ОНМА, 2006 – 72 с.
41. Дорошкевич Н.О., Мандрик В.П., Смирнова М.С. Английский язык для судоводителей. – М.: Изд-во «Высшая школа», 1971. – 214 с. (Дорошкевич Н.О. и др. Английский язык для судоводителей. – М., 1991. – 210 с.)
42. Дубнер Г.Я., Каминская Л.И. Учебное пособие по грамматике английского языка для слушателей трехгодичных курсов иностранных языков при учебно-курсовых комбинатах морских пароходств. – М.: В/О «Мортехинформреклама», 1987. – 160 с.
43. Дубнер Г.Я. Каминская Л.И. Учебные задания по грамматике английского языка для слушателей II курса трехгодичных курсов иностранных языков при учебно-курсовых комбинатах морских пароходств. – М.: В/О «Мортехинформреклама», 1987. – 112 с.
44. Збандуто С.С. и др. Навигация. Пособие по английскому языку для мореходных училищ. – М.: Высш. школа, 1977. – 128 с.
45. Иванов К.А. Пособие для чтения английских морских карт. – М.: Транспорт, 1965. – 67 с.
46. Керівництво з безпеки мореплавання: Навч. посібн. / Н.О. Івасюк, О.М. Мелентьєва, та ін./ Одеська держ. морська академія. – Одеса: ФЕНІКС, 2003. – 274 с. Англ. мовою.
47. Китаевич Б.Е., Кроленко А.И., Калиновская М.Я. Морские грузовые операции. – М.: Рконсульт, 2006. – 160 с.
48. Китаевич Б.Е., Сергеева М.Н., Каминская Л.И., Вохмянин С.Н. Учебник английского языка для моряков. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Рос Консульт, 2001. – 400 с.
49. Козак С.В. Английский язык: Учебное пособие по грамматике для курсантов I-II курсов. – Одесса: ОНМА, 2007. – 174 с.
50. Козак С.В. Английский язык: Учеб. пособ. по грамматике англ. языка для курсантов 1-2 курсов // Одесская национальная морская академия. – О.: Фенікс, 2008. – 208 с.
51. Куян Г.Г. Учебное пособие по английскому языку для начинающих изучать английский язык “Let’s Enjoy English”. – Одесса: “Студия “Негоциант”, 1998. – 280 с.
52. МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОНВЕНЦИИ ИМО в вопросах и ответах. – Одеса: ЛАТСТАР, 2000. – 104 с.
53. Международные конвенции ИМО в вопросах и ответах. – Одесса: ФЕНІКС, 2003. – 88 с.
54. Международные правила предупреждения столкновений судов в море, 1972 г. (МППСС – 72). – Одесса: Фенікс, 2015. – 92 с.
55. Монастырская О.И. English for senior nautical students. – О., 2008. – 142 с.
56. Морозова Р.Н. Деловой английский язык: Учеб. пособ. для курсантов морских вузов / Под ред. Н.А. Ивасюк // Одесская национальная морская академия. – О.: Фенікс, 2006. – 92 с.
57. МППСС – Международные правила по предотвращению столкновений в море. – О.: Негоциант, 1998. – 35 с.
58. Науменко Л.П. Business English Course: Бизнес-курс английского языка. – К.: А.С.К., 2005. – 448 с. – Англ., рус.
59. Пілацький Є.С. Англійська мова для судоводіів. – Одеса: ЛАТСТАР, 1999. – 108 с.
60. Практикум по морскому английскому языку для работы в мультимедийном компьютерном классе/Вихорь О.Ф., Дорошенко Л.П., Желтова О.Н., Куян Г.Г., Пивоварова И.Ф. – Одесса: ОНМА, 2009. – 56 с.
61. Профессиональный английский язык в судовождении [Текст]: учебное пособие для курсантов и студентов судоводительских специальностей морских вузов/ О.И. Монастырская [и др.]; – Одесса: ОНМА, 2006. – 192 с.
62. Профессиональный английский язык в судовождении [Текст]: учебное пособие для

- курсантов и студентов судоводительских специальностей морских вузов/ О.И. Монастырская [и др.]; – Одесса: Фенікс, 2014. – 198 с.
63. Стандартные фразы ИМО для общения на море. IMO Standard Marine Communication Phrases. – 2-е издание, переработанное. – 2002. – 371 с.
 64. Титова Л. И. Деловой английский язык: Учебное пособие. – Одесса: ОНМА, 2007. – 116 с.
 65. Учебник английского языка для моряков / Б.Е. Китаевич, М.Н. Сергеева, Л.И. Каминская, С.Н. Вохмянин; – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: РКонсульт, 2002. – 400 с. – (Моск. гос. акад. вод. транспорта)
 66. Юрій С.І. Англо-український словник ділових термінів. – Тернопіль, 2003. – 373 с.

Computer programs

63. English Grammar in Use (EGU). Third Edition. – Cambridge University Press, 2004.
64. Examiner. A new method for Assessment of Technical and operational Knowledge of Seafarers. Odessa Maritime Training Centre.
65. Focus on Grammar. A Basic Course for Reference and Practice. Version 1.1. Based on the book Focus on Grammar: A Basic Course for Reference and Practice, by Irene E. Schoenberg. – Addison Wesley Longman Publishing Company, Inc. and Excellent Software Cooperation, 1998.
66. IMLP. The International Maritime Language Programme. P.C. Van Kluijven. Shipping and Transportcollege Rotterdam.
67. IMO SMCP. – Macromedia and Trademark, 1984-2000.
68. MarEng. Learning Tool. – Education and Culture. Leonardo da Vinci.
69. Maritime English. – Maritime Education Sweden AB.
70. Professor Higgins. Team chief: E. Kneller. – Istrasoft Inc., 1995-2001.
71. Seagull CBTs. Обучающие программы для моряков на английском языке. Seagull A.S.

Допоміжна

1. Aleksishin V.G., Dolgochub V.T. Navigational Astronomy. – О., 2003. – 43 p.
2. Balla M.I. English – Ukrainian – Russian Dictionary: 8000 words. – К., 1993. – 239 p.
3. Dokkum V.K., Ship Knowledge. 7th Edition. – Dokmar Maritime Publishers B.V., 2011.
4. International Maritime Organization “Standard Marine Navigational Vocabulary”, 1985.
5. John Eastwood. Oxford Practice Grammar with Answers: Intermediate. – Oxford University Press, 2006. – 439 p. + CD
6. Marlins. English for Seafarers. Study Pack 2. Part 1.
7. Marlins. English for Seafarers. Study Pack 2. Part 2.
8. Oxford Exam Excellence. Texts for listening comprehension.
9. Oxford Exam Excellence: Preparation for secondary school exams. – Oxford University Press, 2006. – 200 p. + CD.
10. Personal Safety, Life Saving appliances, IMO Symbols.
11. The Mariner’s Role in Collecting Evidence/ The Nautical Institute.
12. Англо-український словник ділових термінів / Уклад. С.І. Юрій, Й.М. Бескид, Ф.К. Кузик, А.Л. Дубиніна, А.В. Зубрицький; За ред. д.е.н., проф. С.І. Юрій. – Тернопіль: Карт-бланш, 2003. – 373 с.
13. Богомоллов О.С., Кириченко М.Ю. Вводный курс морского технического английского языка/An Introductory Course of Marine Engineering English. Учебное пособие. – Одесса, 2004. – 142 с.
14. Блинова С. И. Тесты и контрольные работы по грамматике английского языка. – СПб.: Изд-во «Союз», 2003. – 250 с.
15. Большой русско-английский словарь сост. А.И. Смирницкий. – М.: Рус. яз., 2002. – 768 с.
16. Деловые переговоры на английском языке для судоводителей. Методические рекомендации. – М.: В/О «Мортехинформреклама», 1985. – 176 с.
17. Дорошенко Л. П. Английский язык. Методические указания и контрольные задания на контрольные работы для студентов-заочников направления подготовки 1003

- «Судовождение и энергетика судов». – Одесса: ОНМА, 2006. – 28 с.
18. Дорошенко Л.Р. Международные конвенции ИМО в вопросах и ответах. – Одесса: ЛАТСТАР, 2000. – 103 с.
 19. Дубнер Г.Я. Учебное пособие по английскому языку для судоводителей-слушателей трехгодичных курсов иностранных языков при учебно-курсовых комбинатах морских парокходств. – М.: В/О «Мортехинформреклама», 1989. – 192с.
 20. Загнітко А.П., Данилюк І.Г. Великий сучасний англо-український українсько-англійський словник. – Донецьк: ТОВ ВКФ «БАО», 2008. – 1008 с.
 21. Иващенко Т.В., Ермоленко О.В., Париева Т.М. Английский язык для радиоинженеров морского флота: Учеб. пособие. – М.: В/О «Мортехинформреклама», 1989. – 224 с.
 22. Коганов А.Б. Граматика англійської мови в таблицях: Навч. посіб. – К.: А.С.К., 2005. – 112 с.
 23. Лысенко В.А. Новый русско-английский морской технический словарь. Более 28 000 терминов. – Киев: ООО «ИП Логос-М», 2006. – 544 с.
 24. Лысенко В.А. Современный англо-русский морской технический словарь. Более 74 000 терминов. – Киев: ООО «ИП Логос», 2004. – 608 с.
 25. Маринец В.А. Учебное пособие по английскому языку для судоводителей-слушателей трехгодичных курсов иностранных языков при учебно-курсовых комбинатах морских парокходств. – М.: В/О «Мортехинформреклама», 1987. – 152с.
 26. Мартиненко А.О. Англійська граматика в таблицях: Навч. посібник. Вид. 2-ге, без змін. – К.: КНЕУ, 2006. – 168 с.
 27. Новий англо-український, українсько-англійський словник / Упоряд. В.Ф. Малишев: 40000 слів. – К.: А.С.К., 2005. – 512 с.
 28. Новий англо-український, українсько-англійський словник / Упоряд. В.Ф. Малишев: 50000 слів та словосполучень. – 2-ге вид., виправл. / Уклад.: Биховець Н.М. та ін.; За ред. Ю.О. Жлуктенка, Н.М. Биховець. – К.: А.С.К., 2005. – 880 с.
 29. Петрова Л.Н., Тенищева В.Ф., Авраменко Л.К. Ship's Communication. – Учебное пособие. – М.: В/О «Мортехинформреклама», 1988. – 112 с.
 30. Присяжнюк Л.И., Сергейчик Ю.В. Английская морская лексика и терминология по судовождению и багермейстерским работам. Методическое пособие для специальности «Судовождение и выполнение багермейстерских работ». – Одесса: Латстар, 2002. – 96 с.
 31. Фаворов В.П. Большой англо-русский морской словарь. Около 80 000 терминов. – Санкт-Петербург, 2002. – 951 с.

10. Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Cambridge University Press. Web page. Retrieved from: http://www.cambridge.org/?utm_source=gnav&utm_medium=logo&utm_campaign=gnav
2. COLREGs course – Home. Web page. Retrieved from: <http://ecolregs.com/index.php?lang=en>
3. IMETS (International ME Testing System). Plymouth Univerity. Web page. Retrieved from: <http://www.maycoll.co.uk/imets/imets-developers.htm>
4. Ingles maritime. Web page. Retrieved from: www.inglesmaritimo.com
5. Intermar: an EU project designed to facilitate the reciprocal understanding and learning of languages through intercomprehension in a maritime context. Web page. Retrieved from: <http://www.intermar.ax/>
6. MarEng Learning Tool. Web page. Retrieved from: http://mkkdok.utu.fi/mat/mareng_old/index.html
7. MarEng Plus Learning Tool. Web page. Retrieved from: http://mkkdok.utu.fi/mat/open_mareng/index.html
8. Marine Accident Investigation Branch. Web page. Retrieved from: <http://www.maib.detr.gov.uk>
9. Marine insight. Web page. Retrieved from: <http://www.marineinsight.com/>
10. MarineSoft, Rostock. Web page. Retrieved from: www.marinesoft.de

11. Marlins: A leading brand in training solutions for the shipping industry. Web page. Retrieved from: <http://www.marlins.co.uk/>
12. Marlins English Language Tests. Web page. Retrieved from: <http://www.marlinstests.co.uk>
13. MarTEL (Maritime Test of English Language). Web page. Retrieved from: <http://tests.maritime-tests.org>; <http://www.martel.pro>.
14. Nautical Institute ('MARS' reports). Web page. Retrieved from: <http://www.nautinst.org/en/forums/mars/index.cfm>
15. Online Nautical Dictionaries. Web page. Retrieved from: <http://www.termisti.refer.org/nauterm/dicten.htm>
16. Oxford University Press. English Language Teaching. Ukraine. Web page. Retrieved from: <https://elt.oup.com/?cc=ua&sellLanguage=uk>
17. SeaTALK Project. Web page. Retrieved from: <http://www.seatalk.pro/>
18. SeaTalk Nautical Dictionary. Web page. Retrieved from: <http://www.seatalk.info>
19. Shipping industry. Web page. Retrieved from: <http://shippingindustry.com/#/video-details>
20. TUMSAT Maritime English Initiative. Web page. Retrieved from: <http://www2.kaiyodai.ac.jp/~takagi/mei/english/index.html>
21. Maritime and Coastguard Agency. Web page. Retrieved from: <https://www.gov.uk/government/organisations/maritime-and-coastguard-agency>
22. United States Coast Guard. U.S. Department of Homeland Security. Web page. Retrieved from: <http://www.uscg.mil>

Пояснення, які матеріали можуть бути використані для вивчення навчальної дисципліни	Електронні адреси сайтів мережі Інтернет (№ згідно переліку, поданому вище)
Maritime English Learning.	6, 7, 14
Maritime English platform.	17
Maritime English Teaching Materials. Test of Maritime English Competence. Maritime English Database (Words and Phrases for Cadets and VTS Basic English).	10, 20
COLREGs	2
Marine Accident Investigation	8
Maritime English Testing.	3, 11, 12, 13
Nautical Dictionaries.	15, 18
Audio SMCP & exercises.	4
Understanding and learning of languages through intercomprehension in a maritime context.	5
News in different forms, videos, useful information concerning shipping industry. Seafarers' and practical maritime professionals' views at the highest level. Publications written by practitioners for practitioners provide the best operational guidance available and the branches encourage professional development in local areas.	9, 11, 19
Maritime and Coast Guard.	21, 22
Teaching, learning (develop real-life English skills) and assessing English (exams for a range of levels and uses).	1, 16